

<<极地荒原>>

图书基本信息

书名：<<极地荒原>>

13位ISBN编号：9787535047991

10位ISBN编号：7535047998

出版时间：2012-4

出版时间：海燕出版社

作者：(加)西顿

页数：全2册

字数：160000

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<极地荒原>>

前言

一、关于这套书“我听说，有一只鹿被猎犬围追堵截，跑到猎人那里求助，猎人救下了他——你被我追得四处逃奔，你竟然大胆向我求助。

是啊！

你很聪颖，也很漂亮，我伤不了你的一根毫发。

我们是兄弟，啊，你这蹦蹦跳跳的黑尾鹿！

只是我更成熟、更强壮，只有我才能在你身边保护你，使你不会受到伤害。

走吧，别害怕，去松林茂密的山里。

”这是《沙丘鹿的踪迹》结尾部分的一段文字，结局很意外，而且末尾的文字也很意外，居然抒起了情。

究竟是什么人才有这样的手笔，让人读后，对动物产生一种我见犹冷的触动？

究竟又是什么人有此神乎其神的笔法，细致入微的描写，让人无法释卷？

究竟是什么人有这样的情怀，为一些不能言语的动物大书特写，创作出这么多激动人心的动物形象呢？

研究人员给作者加了一个名号——“动物小说之父”。

作者生活的年代在一百年以前。

描述那个时代的著作，可以说是汗牛充栋，但对于作者的研究实在是少得可怜。

西方的大作家、大诗人总有一颗童心，多数人都为孩子们留下了一些东西。

这位“动物小说之父”更甚，似乎专以此为业了。

看一下这套丛书里的动物形象吧！

执拗的流浪猫，无论人们给她多么高贵的名号，她依然喜欢按照自己的方式生活；郊狼王蒂托，与猎人杰克斗智斗勇，终于让杰克无奈放弃狩猎；温尼派克的那只狼重义重情，无论结局如何悲惨，让人无法释怀的就是对酒鬼与狗的恨、对成人的戒备、对孩子的偏爱，小主人吉姆死后，“第二年圣诞节的前夜，教堂的钟声再次响起，去年小吉姆下葬时敲过的，小树林里又传来孤独悲凉的狼嚎声”。

这些出版于一百年前的故事，似乎在向人们传达一种观念：孩子的世界，只存在着爱；成人的世界，充满贪婪的利益之争。

两个世界很难找到重合的部分，成人很难找回曾经拥有过的童心。

笔者读过一篇题为“初为人父”的文章——原题目叫“为人父的所得与所失”（What I lost, and found, when I became a father），2005年4月27日发表于《基督教科学箴言报》网站，作者叫杰夫·内斯特鲁克（Jeff Nesteruk）——翻译过程中非常受启发，他说，和孩子在一起，常常感觉是一个旅伴，而不是一个导游；要用孩子的眼睛看周围的世界，还要时时老练地把沿途美景指给他们看。

“……就要用孩子的方式看世界。

为人父母就要记住，要像第一次那样欣赏东西。

这样，你才会停下来，让孩子看看那些不该错过的东西湖上月色、雪地兔踪、教堂尖顶……”我想，《两个小野人》也在向我们讲述这样一个故事，而威廉·拉夫坦、凯莱布·克拉克就是这样称职的父亲。

虽然，凯莱布·克拉克并无子女，但他拥有一颗金子般的童心，他参与孩子们的丛林生活，甚至还当选为“桑厄印第安人部落”的巫师。

孩子们认认真真、一丝不苟地体验印第安人的生活方式，最后当选为“酋长”的小伊安连取火都要严格学印第安人钻木，父母们真诚地参与孩子们丛林生活的每件大事，为他们庆贺、欢呼。

《两个小野人》是一部非常独特的小说，我们可以从中看到，人与自然不是对立的，而是一体的。

二、关于作者欧内斯特·汤普森·西顿，本名欧内斯特·埃文·汤普森，出身于苏格兰贵族家庭，属温顿伯爵后裔的一支。

欧内斯特1860年出生于英格兰东北部达勒姆郡的南希尔兹，在活下来的孩子中是第八个。

父亲叫约瑟·洛根·汤普森，母亲叫艾丽斯·斯诺登，他们的先祖1745年参加斯图亚特叛乱失败，为避祸而改西顿为汤普森。

<<极地荒原>>

1866年，西顿举家迁往加拿大安大略省的林赛农场，他有机会深入了解大自然和拓荒生活。

有一天，他目睹一只小小的必胜鸟勇敢地赶走了一只鹰，他大受感动。

后来，在十六岁那年，他创作的第一篇文学作品《必胜鸟：晒谷场的传说》（诗歌）就是以这次经历为基础的。

1870年，全家迁到多伦多，西顿就读于多伦多文法学校。

后来，他曾先后在伦敦、纽约、多伦多学习艺术。

1890年到1892年间在巴黎研习绘画，他读到几篇关于狼的新闻报道：比利牛斯山区有一个猎人，猎杀了几只狼后，被狼群咬死。

西顿以此为题材，创作了巨幅油画《狼的胜利》，画面上有两只狼在啃咬猎人的头骨，猎人的衣服已被撕成碎片。

由于这幅画作的写实风格所产生的巨大视觉冲击，巴黎与多伦多的沙龙都拒绝展出。

1893年，芝加哥世界博览会评审委员会以其败坏加拿大的形象为由，不予展出，而博览会的主办方因这幅画引发广泛的争议，反而展出了这幅画作。

同一年，新墨西哥州的一个牧场雇他猎狼，为期五个月。

这段经历后来被写入动物小说《洛勃——卡兰坡之王》，1894年发表在《斯克里布纳》杂志上，1898年收入《我所知道的野生动物》一书。

该书一出版就成为畅销书，至今一百多年的时间里，一直都在发行。

1902年，西顿创立“丛林印第安人联盟”，第一个丛林“部落”建立于康涅狄格的科斯科博。

他诚邀当地少年加入，结果，家里被那帮孩子弄得一团糟。

西顿把自家大门重新漆过多次之后，又来到当地学校，邀请学生到他家里过周末。

他没有惩戒孩子们，只是坐下来给他们讲印第安土著的生活，讲大自然的方方面面。

其实，这个组织只吸收非印第安男孩，与印第安人没有太大的关系，该组织后更名为“美国丛林生活联盟”。

这项活动的最大特色就是，孩子们要选出自己的领导人，“酋长”、“第二酋长”、“护签人”、“贝壳管理人”。

1903年，在朋友拉迪亚德·基普林的激励下，西顿发表了小说《两个小野人》，主要内容就是来自于他创建的联盟。

应该说，《我所知道的野生动物》一书奠定了西顿作为现代动物小说开创者的基础。

1903年，约翰·伯勒斯（1837—1921）在《大西洋月刊》三月号发表《自然史的真与伪》一文，攻击那些伤感多情的动物小说作家威廉·朗恩（1857—1952）、查尔斯·罗伯兹（1860—1943），当然也包括西顿，说他们的小说是“媚俗的丛林日记”。

《纽约时报》也加入“博物学论战”的大辩论，这场辩论历时近六年之久。

1907年，总统西奥多·罗斯福发表文章《伪造自然的人》支持伯勒斯，大辩论才渐渐平息下来。

这场美国文学的大辩论表明了，在自然科普创作中存在的理性与情感之争，以饱含情感的笔触抒发对大自然的热爱，取代亦步亦趋、如实描写自然成为一种趋势。

实际上，无论这场辩论的胜利者是谁，动物小说这种题材的文学作品最终站住了脚跟。

应该说，这与西顿的努力是分不开的。

动物小说中的形象塑造可以粗略地分为两种，一种是将动物人格化，另一种是将动物当做人描写。

前者是比喻，是修辞手段；后者是白描，在西顿的作品中就是，动物不是被作者赋予了人格，而是在自然生活中、在与人类斗争求生存的过程中习得了智慧。

西顿的这种创作手法是从“灰狼洛勃”开始的。

三、关于这套书的翻译有一年，一个考生写信，问了一个很聪明的问题，大意是：今年要考贵校的研究生，请问，贵校是强调意译呢，还是强调直译？

这是一个让人很困扰的问题。

记得当时我给的答案是，不强调意译也不强调直译。

似乎做没做过翻译、是不是学外语的人都会说信、达、雅，都知道意译与直译。

当然，学过外语和翻译的人呢，因为看过太多的翻译教材，还知道增译、补译、否定译为肯定、肯定

<<极地荒原>>

译作否定之类的技巧。

有个老师说，你问我用的是什么翻译技巧，你在污辱我的智慧。

这句话，确实不是我说的。

我对学生说，不讲直译，不讲意译。

我讲“译者译意”。

这不是我发明的，有几个老先生都这么说过。

翁显良先生说：“历来所谓直译与意译之争，归结起来，是要不要以及在什么程度上保持原作语言形式上的特征。

译文必须表达原作的意义，否则根本不是翻译……”也就是说，意译之“意”，就是原作的意义。

思果先生说得更直接：“字是桎梏，一定要打破；翻译要译意，要找中文来表达原文的意思、情感等

。”

“翻译原则很好讲，一两句话就能说清。

翻译事难做。

分派这套书的翻译任务时，跟各位译者说的几句话是：“我们翻译的小说，不是给研究人员看的——

当然，学院派的研究人员也不会看我们译的小说；我们翻译的小说，是给读者看的。

翻译工作，不是译稿交出去就完成了，有人读我们的译作，翻译的意义才刚刚出现。

翻译东西，要用心。

”这话是我说的。

你信吗？

不管你信不信，反正我是信了。

<<极地荒原>>

内容概要

《灰熊传奇、塔拉克山的熊王》收录西顿两篇关于熊的故事，分别讲述一只北美灰熊从幼崽直至濒临死亡的全过程以及塔拉克山的熊王杰克的引人故事。

《沙丘鹿的踪迹》写沙丘鹿数量很少，人们一直怀疑他是否真的存在，正是人类的怀疑带来沙丘鹿的灭绝。1908年11月1日，最后的四只沙丘鹿被射杀了三只，只剩下一只小鹿，孤单地生活着，我们将随着他的踪迹，探寻一系列故事。

《动物英雄》有六个故事，每个故事主角都源自一个真正的动物英雄和它们难以令人置信的传奇经历。

《郊狼蒂托传》写公麻雀兰迪、流浪猫、郊狼蒂托、白驯鹿等动物富有传奇色彩的经历，尽展各类动物各型各态的生活及个性，或感人，或赞赏，或震撼，极具可读性。

《泉原狐》写卡兰坡之王洛勃、泉原狐等动物身上折射出的关于尊严与忠贞，母爱与自由等可贵的品质。

《我所知道的野生动物》写乌鸦银斑、溜蹄儿野马、松鸡红脖、黄狗巫利、作者的爱犬宾果等动物身上所体现出来的人类最宝贵的品质，凸显了庄严、高雅、智慧的力量，讲述那些动物们从困境中吸取的经验教训以及反抗暴力的辛酸与快乐。

<<极地荒原>>

作者简介

欧内斯特·汤普森·西顿是加拿大一位非常了不起的野生动植物画家和博物学家，同时也是深受人们喜爱的动物文学畅销书作家，享有“动物文学之父”的美誉。

19世纪90年代初，西顿前往巴黎学习艺术，同时为自己的第一本著作《动物解剖学艺术》搜集素材，因为工作过度劳累，他得了严重的眼病，医生警告他再这样下去只要半年就会失明，于是西顿离开法国去美国新墨西哥州一个朋友的牧场度假。

狼王洛波的故事就源自这段经历，西顿亲眼目睹了洛波的被捕，他本想喂养这位狼王，结果第二天却发现它静静地死去了，山谷里的狼群整夜嗥叫为洛波送行。

西顿把这个故事写下来编入《我所知道的野生动物》，首印出版后很快销售一空，西顿也成了闻名北美和欧洲的著名作家和博物学家。

西顿一生创作颇丰，本书中收录的八个故事均为他著名的代表作。

西顿曾在《我所知道的野生动物》的序言中说道：“它们（动物）过着我所描绘的生活，它们所展现出来的强烈的英雄气概和鲜明的个性远非我的笔力所及。

”这既是西顿的谦虚，也代表了西顿对动物的态度——尊重、热爱。

作为一个“为动物作传”的作家，欧内斯特·汤普森·西顿是动物文学当之无愧的奠基人，他为加拿大乃至整个世界文学都开拓了一个新的领域。

<<极地荒原>>

书籍目录

- 第一章 向北部进发
- 第二章 水声喧闹与货工同行
- 第三章 河上看人性
- 第四章 大河无声与骑警同行
- 第五章 会晤酋长
- 第六章 与索西·博利厄出行
- 第七章 寻找野牛
- 第八章 托马斯·安德森
- 第九章 蚊子
- 第十章 一例重病
- 第十一章 再寻野牛
- 第十二章 贝兹科亚与药片
- 第十三章 史密斯堡与怪女人
- 第十四章 西北部的兔子与猞猁
- 第十五章 动物种群的起伏
- 第十六章 寻找鹈鹕之旅
- 第十七章 三寻野牛
- 第十八章 补给紧张
- 第十九章 白种人、红种人、驼鹿肉
- 第二十章 尼亚林河上
- 第二十一章 雷索卢申堡和当地居民
- 第二十二章 奇佩维安人及其语言和文字
- 第二十三章 雷索卢申堡的狗
- 第二十四章 穿越大湖
- 第二十五章 穿越大湖之自然风貌
- 第二十六章 陷入困境的猞猁
- 第二十七章 最后的印第安船员
- 第二十八章 强大的地质力量
- 第二十九章 派克陆运线
- 第三十章 终于到达驯鹿栖息地
- 第三十一章 再见，树林
- 第三十二章 没有树木的原野
- 第三十三章 未知的世界
- 第三十四章 艾尔默湖
- 第三十五章 麝牛
- 第三十六章 北极草原和我到达的最北端
- 第三十七章 回家
- 第三十八章 最初的树林
- 第三十九章 告别驯鹿
- 第四十章 老瑞莱恩斯堡至雷索卢申堡
- 第四十一章 溯水大奴湖
- 第四十二章 史密斯堡和拖船
- 第四十三章 麦凯堡和加洛比亚
- 第四十四章 大河
- 第四十五章 凶恶的河流

<<极地荒原>>

- 第四十六章 重见天日
- 第四十七章 大自然的微笑
- 第四十八章 尾声

<<极地荒原>>

章节摘录

插图：几句适宜的话，镶上框，挂起来。

整间屋子有股霉味，笼罩在一种宗教的氛围中。

每个周日，只有牧师到访，屋门才会打开，这似乎成了一种制度。

其他时候两扇小窗都关着，插上门，合上绿色的百叶窗，还拉上了棉布帘子。

仿佛这间屋子不属于这栋房子——而是一间每周开放一次的恐怖鬼屋。

不过屋里真有些有趣的东西——一些让萨姆和伊安一拍即合的东西，那就是萨姆收集的一盒鸟蛋。

他把鸟蛋混在一起，装在一个旧领结匣里，底部垫着麦麸。

这些鸟蛋既没标签，摆放得也不整齐。

“收藏家”无暇整理它们，而它们的重要性很陕就得到了证明。

两人就像纽约黑帮成员，一个伪装成日本人，一个伪装成黑人，在格陵兰偶遇，说出了暗号，于是接上了头。

伊安突然问：“你喜欢它们吗？”

“他的语气中带着好奇和热情，全然不顾周围阴森的环境。”

“没错，”萨姆说，“要不是老爸说偷鸟蛋没什么好处，鸟儿对庄稼有益，我的收藏能是这两倍多。”

“那你知道这都是什么鸟的蛋吗？”

“哈，这当然啦。”

天上飞的每只鸟我都认得。

“萨姆拉长了调，慢吞吞地说，就像一点儿也没吹嘘。”

“真希望我也能，我能掏些蛋带回家吗？”

“不行。”

老爸说如果我不再掏鸟蛋，就把他的印第安酋长猎枪借我拿去打兔子。

“啥？”

这儿有兔子？

“嗯，没错。”

去年冬天我就打了三只。

“我现在就想去。”

“伊安有点失望。”

“现在不好打，不过可以试试。”

哪天活儿干完了，我去找老爸要枪。

“等活儿干完了”是拉夫坦一家最爱说的话，用来把事情无限期地推迟，然而这时听起来却是那么合理，那么有盼头。

萨姆打开小柜子，摸出几个犁田时捡到的燧石箭头，几颗古老的河狸牙齿，和一件做工粗鄙的猫头鹰标本。

看见这些好宝贝，伊安两眼直放光，高兴地叫了声“哇”。

萨姆见伊安喜欢这些小玩意儿，也觉得很高兴，他说：“老爸在牲口棚的顶上打到那只猫头鹰，请人把它做成了标本。”

“很快两个小伙儿混熟了。”

每天干活儿时，哪怕长时间不能碰面，两人还不时地分享自己的小秘密。

一天刚吃罢晚饭，萨姆说：“快过来，伊安，我给你看样东西，可你得答应我千万别说出去——你发四！”

“伊安当然满口答应，而且加了一句他也不懂的“我发四”。”

<<极地荒原>>

编辑推荐

《西顿作品精选集(珍藏版)(套装共5册)》编辑推荐：若能有幸在我们的时代一窥西部旧时的风貌，便是花上十倍价钱我也会满心欢喜。

然而，直到中年我才意识到，这样的奇迹在今天完全可能实现，而且也远不必那么破费。

正是这样的想法促使我踏上了为期六个月的独木舟之旅。

而我，不但找到了欲寻之物，更收获了丰厚的意外之喜。

就像基士之子扫罗去寻找走失的驴子，却为自己觅得了王位和一座伟大的王国。

<<极地荒原>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>